

И.В. Харламенко, Л.В. Фролова

**ЭКЗАМЕН В ЭЛЕКТРОННОМ ФОРМАТЕ:
ПРЕИМУЩЕСТВА, НЕДОСТАТКИ,
ВОЗМОЖНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования*

*«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье рассматриваются перспективы проведения интернет-экзамена по иностранному языку на биологическом и биотехнологическом факультетах МГУ имени М.В. Ломоносова на базе электронной платформы «Университет без границ» (*LMS MOODLE*). Авторы обращаются к опыту проведения лицензированных центрами международных экзаменов по иностранному языку. На указанных факультетах был создан и пошагово введен собственный формат итогового экзамена по дисциплине «Иностранный язык» за курс бакалавриата на основе формата международных экзаменов. В условиях вынужденного перехода на дистанционное обучение в связи с распространением коронавирусной инфекции предлагается перевести экзамен в электронный формат. Платформа *LMS MOODLE* позволяет реализовать проверку всех типов заданий разделов Аудирование, Чтение, Лексико-грамматический тест в автоматизированном режиме, а заданий раздела Письмо – в ручном режиме. Авторы анализируют преимущества и недостатки экзамена в электронном формате. Среди основных преимуществ можно выделить одновременный охват большой аудитории экзаменуемых, высокую скорость, объективность оценивания и др. Выявленные недостатки включают различные технические сложности, а также психологические проблемы, возникающие в том числе из-за желания студентов нарушить правила экзаменационной этики. Предлагается использовать систему наблюдения (прокторинг) за процессом сдачи экзамена для предотвращения таких нарушений. Авторы приходят к выводу, что интернет-экзамен является достойной заменой традиционному, бумажному экзамену и позволяет успешно оценить полученные студентом знания.

Ключевые слова: экзамен; электронный формат; онлайн-экзамен; интернет-экзамен; тест; *MOODLE*; *LMS*.

Введение. Среди тенденций проведения международных экзаменов на уровень владения иностранным языком, например, в линей-

Харламенко Инна Владимировна – преподаватель факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: ikharlamenko@yandex.ru).

Фролова Людмила Викторовна – доцент биотехнологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: frolovabiotech@gmail.com).

ке кембриджских экзаменов, *IELTS*, *TOEFL*, *GMAT*, *TKT* и др., можно назвать проведение тестирования в компьютерном формате. Такая форма имеет преимущества: ускоренная обработка результатов экзамена; сравнительная простота администрирования; большая мотивация для молодого поколения.

И традиционная, и компьютерная форма проведения международных экзаменов требуют личного присутствия в центре сдачи; как правило, это специализированные лицензированные центры, где необходимо пройти процесс идентификации личности сдающего экзамен. Третий возможный формат проведения экзаменов – это электронный формат, или интернет-экзамен, т.е. проведение экзамена на базе электронной платформы (например, *LMS MOODLE*) с удаленным доступом к экзаменационным материалам и частичной или полной автоматизированной проверкой заданий.

Сдача экзаменов в электронном формате – одна из прогрессивных и сложных с точки зрения реализации идей, особенно при большом охвате экзаменуемых. Примером служит федеральный интернет-экзамен для независимой оценки качества подготовки бакалавров [Болотов, Наводнов и др., 2015], разработанный в рамках реализации Распоряжения Правительства РФ от 30 декабря 2012 г. № 2620-р¹. Однако предполагаем, что электронный формат экзаменов будет более востребован для проведения локальных экзаменов, в том числе по иностранному языку, в рамках смешанного и дистанционного обучения в вузах, например как это происходит в Нижегородском государственном педагогическом университете им. К. Минина [Минеева, Даричева, 2016]. Интернет-экзамен может найти широкое применение и при проведении контрольных мероприятий в режиме удаленного взаимодействия в связи с распространением коронавирусной инфекции COVID-19, когда все учебные заведения вынужденно перешли на дистанционную форму обучения.

Цель данной статьи – проанализировать преимущества и недостатки сдачи итогового экзамена в формате интернет-экзамена, рассмотреть соответствие технических возможностей *LMS MOODLE* реализации поставленной задачи и представить перспективы внедрения экзамена по дисциплине «Иностранный язык» на специально-разработанном сайте на базе *LMS MOODLE* в условиях удаленного взаимодействия участников экзаменационной сессии.

¹ Распоряжение Правительства РФ от 30 декабря 2012 г. № 2620-р «Об утверждении плана мероприятий (“дорожной карты”) “Изменения в отраслях социальной сферы, направленные на повышение эффективности образования и науки”». URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70191846/> (дата обращения: 20.05.2020).

Практика проведения итогового экзамена за курс бакалавриата по дисциплине «Иностранный язык» в МГУ имени М.В. Ломоносова. В 2014 г. на биологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова на уровне бакалавриата разработан и введен новый формат экзамена по английскому языку на уровень B2 по общеевропейской шкале оценивания [Полубиченко, 2014], поскольку прежние формы контроля на неязыковых факультетах [Свириденко, 2013] перестали отвечать современным требованиям. В структуру нового экзамена включены следующие разделы: *Listening* (аудирование), *Use of English* (лексико-грамматический тест), *Reading* (чтение), *Writing* (письмо) и *Speaking* (говорение). С содержанием экзамена можно ознакомиться в статье [Харламенко, Нохрина, 2016]. Экзамен проводится на биологическом факультете с 2015 г., на биотехнологическом факультете – с 2018 г.

На помощь педагогам приходит специально созданный с целью проведения экзамена сайт на образовательной платформе МГУ имени М.В. Ломоносова «Университет без границ» <https://distant.msu.ru/>. Все необходимые типы заданий представлены в технических возможностях платформы. Разделы *Listening* (аудирование), *Use of English* (лексико-грамматический тест) и *Reading* (чтение) подлежат автоматизированной проверке, а раздел *Writing* (письмо) – проверке преподавателями в ручном режиме.

В условиях вынужденного перехода на дистанционную форму обучения в связи с опасной эпидемиологической обстановкой в 2019–2020 уч.г. устную часть экзамена также можно провести при помощи цифровых технологий, например в формате видеоконференцсвязи между комиссией преподавателей и студентами. Критерии оценивания устного ответа в традиционном формате [Харламенко, Нохрина, 2018] применимы и для электронного экзамена. В LMS MOODLE инструментом для общения в форме видеоконференцсвязи служит *BigBlueButton*, встроенный в оболочку сайта и позволяющий видеть и слышать сразу несколько собеседников, обмениваться файлами и даже при необходимости вести запись мероприятия.

Преимущества и недостатки сдачи экзамена в электронном формате. Сравнение сдачи экзамена в традиционном (бумажном) и в электронном формате позволяет выделить преимущества и недостатки последнего. Одно из главных преимуществ электронного формата – одновременный и одномоментный охват большой аудитории экзаменуемых, что, с одной стороны, позволяет провести контрольное мероприятие у значительного числа обучающихся, например, у студентов целого курса, а с другой стороны – препятствует возможному копированию экзаменационных заданий с целью передачи их сдающим экзамен в последующие дни. Для разработ-

чиков контрольно-измерительных материалов это большое подспорье, поскольку подготовка даже одного комплекта экзаменационных материалов требует значительных усилий и времени.

Второе бесспорное преимущество – это высокая скорость проверки заданий с автоматизированной проверкой и отсутствие необходимости привлекать штат сотрудников для осуществления проверки ответов закрытого типа. Высвобожденное время преподавателей может быть направлено на более внимательную проверку заданий с открытым ответом за счет оценивания каждой работы двумя специалистами. К тому же автоматизированная проверка позволяет повышать объективность оценивания, что связано с отсутствием «человеческого фактора» (усталость преподавателя, плохой почерк экзаменуемого и пр.).

Третье преимущество электронного формата состоит в том, что экзаменуемым нет необходимости вносить ответы в специальные бланки ответов, которые традиционно подлежат проверке. При традиционном экзамене во время перенесения ответов с черновика на «чистовик» обучающиеся часто допускают ошибки, в том числе связанные с правильностью заполнения бланков ответов. В условиях электронного формата обучающиеся либо выбирают ответы из представленных, либо впечатывают свои ответы в специальные окошки. Однако необходимо обратить внимание, что после подтверждения ответа студентом некоторые системы не позволяют вносить коррективы.

Наряду с преимуществами использования электронного формата экзамена имеются и недостатки, которые могут потенциально стать препятствием для широкого применения контрольно-проверочных мероприятий на базе цифровых платформ.

Во-первых, наличие технических трудностей может свести на нет все усилия педагога, например, отсутствие или плохое качество Интернета, когда невозможно установить стабильное соединение с платформой, а также перебои с электричеством, подверженность вирусным атакам и т.д. Зачастую педагог не обладает ИК-компетенцией на профессиональном уровне [Титова, Харламенко, 2018: 5], и для управления сайтом требуется системный администратор [Смолянинова, Трофимова и др., 2019: 117], который обеспечил бы размещение материалов в цифровой среде, а также поддержание работы сайта при регулярных обновлениях, например, в условиях изменения интерфейса, когда тест может приобрести новые и не всегда удобные для использования расположение и вид.

Во-вторых, возможны трудности психологического характера, связанные с неготовностью использовать ИКТ в образовании. С одной стороны, несмотря на приверженность современного молодого

поколения к цифровым технологиям, всегда находятся те, кто чувствуют себя более уверенно при работе с материалом на бумаге, поскольку в таком случае можно делать пометки на полях, подчеркивать основные мысли в тексте и т.д. С другой стороны, у некоторых преподавателей, привыкших работать по старинке, внедрение автоматизированной проверки может вызвать недоверие.

Нужно помнить и о возможном стремлении некоторых студентов обмануть систему либо попросить кого-то другого пройти экзамен под их учетной записью. Избежать подобной ситуации можно при помощи ряда настроек в системе *MOODLE*: сделать доступ к тесту по специальному персональному коду, задать точное время начала экзамена, настроить ограничение попыток и времени выполнения заданий, установить режим отложенного отзыва на выполнение заданий [Басев, 2015: 57–58].

Хорошую эффективность в борьбе с попыткой подлога показывает система наблюдения за действиями экзаменуемых и их окружения при помощи прокторинга. Проктор – это специально обученный человек, который следит за соблюдением экзаменуемыми академической этики, т.е. фиксирует и предотвращает попытки пройти испытание нечестным путем.

Виды прокторинга:

1. Проктор наблюдает за студентом в режиме реального времени (проверяет личность по паспорту или иному документу, осматривает рабочее место и пространство вокруг экзаменуемого до начала испытания, наблюдает за процессом сдачи экзамена и делает замечания, если заметит попытку воспользоваться дополнительными материалами, и т.д.);

2. Запись сдачи экзамена при помощи камеры на устройстве студента, которую после завершения экзамена просматривает проктор и пишет отчет о действиях студента во время экзамена на предмет нарушения экзаменационной этики;

3. Автоматизированный биометрический метод: система на основе заложенных в нее алгоритмов идентифицирует личность экзаменуемого и отслеживает изменения в поведении и окружающей обстановке, например, фиксирует отсутствие экзаменуемого на рабочем месте, появление посторонних в поле зрения, появление дополнительных звуков, выключение камеры/микрофона и т.д. На основе полученных данных система отмечает моменты подозрительного поведения, на основании которых проктор делает вывод о возможности/невозможности засчитать результаты экзамена [Добровинский, Ловецкий и др., 2018].

Возможные отрицательные черты прокторинга: излишнее эмоциональное и психологическое напряжение студентов во время

прохождения испытания; низкое качество изображения, обусловленное техническими характеристиками камеры на устройстве экзаменируемого; возможные перебои в работе Интернета; высокая загруженность проктора во время экзаменационных сессий и вытекающее из этого снижение уровня внимания.

Заключение. В условиях вынужденного перехода на дистанционную форму обучения экзамен в электронном формате может стать достойной заменой традиционному экзамену. Задания с закрытым ответом проверяются в автоматическом режиме, что обеспечивает высокую скорость и качество проверки, высвобождает время преподавателя для более тщательной проверки заданий с открытым ответом. Осознание отрицательных сторон проведения контрольных мероприятий в удаленном режиме поможет педагогу, совместно с технической поддержкой вуза и службой прокторинга, грамотно выстроить работу для успешной демонстрации студентом полученных в ходе изучения курса знаний.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Басев И.Н.* Проведение экзамена средствами MOODLE // Обучение и воспитание: методики и практика. 2015. № 18. С. 56–59.
2. *Болотов В.А., Наводнов В.Г., Пылин В.В., Порядина О.В., Чернова Е.П.* Новый федеральный интернет-экзамен – новая технология независимой оценки качества подготовки бакалавров // Высшее образование сегодня. 2015. № 3. С. 19–23.
3. *Добровинский Д.С., Ловецкий И.В., Попов М.А.* Прокторинг как инструмент развития дистанционного образования // Научно-техническое и социально-экономическое сотрудничество стран АТР в XXI веке. 2018. Т. 2. С. 27–32.
4. *Минеева О.А., Даричева М.В.* Организация тестирования в системе MOODLE при обучении иностранному языку // Научно-педагогическое обозрение. 2016. № 3 (13). С. 81–86.
5. *Полубиченко Л.В.* Формирование единства иноязычной образовательной среды в российском классическом университете // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 2. С. 42–51.
6. *Свириденко О.Ю.* Формирование системы контроля курса «Английский для академических целей» (на примере студентов III-V курсов механико-математического факультета МГУ) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 1. С. 53–60.
7. *Смолянинова О.Г., Трофимова В.В., Мороз А.А., Матусевич Н.П.* Возможности совершенствования учебного процесса с использованием LMS MOODLE // Современный ученый. 2019. № 5. С. 116–121.
8. *Титова С.В., Харламенко И.В.* Информационно-коммуникационная компетенция учителей и преподавателей иностранных языков: структура, уровни, способы формирования // Иностранные языки в школе. 2018. № 8. С. 2–7.
9. *Харламенко И.В., Нохрина В.В.* Критерии оценивания устного ответа студентов-биологов на иностранном языке на уровне В2 // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 2. С. 102–109.
10. *Харламенко И.В., Нохрина В.В.* Опыт и результаты проведения итогового сертификационного экзамена за бакалавриат по английскому языку на уро-

Inna V. Kharlamenko, Lyudmila V. Frolova

**INTERNET-BASED EXAM:
ADVANTAGES, DISADVANTAGES,
POSSIBLE PROSPECTS FOR USE**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article is devoted to the prospect of conducting a foreign language internet-based exam at the Department of Biology and the Faculty of biotechnology at Lomonosov Moscow State University on the e-learning platform “University without Borders” (LMS MOODLE). The authors refer to the experience of authorized international English language test centers. The above mentioned faculties designed and gradually introduced their self-established format of the final “Foreign Language” exam for undergraduate students based on the international standard. The structure of the exam includes the following sections: Listening, Reading, Use of English, Writing and Speaking. Under the conditions of the urgently required shift to distant learning due to the coronavirus pandemic, the ways to introduce the online exam are presented. The LMS MOODLE platform allows assessing all types of tasks in Listening, Reading and Use of English in the automated mode, and tasks in the Writing and Speaking – in the manual mode. The authors analyze the advantages and disadvantages of the exam in the electronic format. Immediate and simultaneous coverage of a large audience of examinees, high speed and objectivity of assessment are distinguished among the advantages. However, a number of drawbacks of the technical and psychological sort were identified including students’ desire to cheat. The authors suggest using proctoring to monitor the examination process to prevent violation of the rules when taking the test. The authors come to the conclusion that the Internet-based exam is a worthy substitute for the traditional paper one and it allows for a successful assessment of the knowledge acquired by students.

Key words: exam; online exam; Internet based exam; test; MOODLE; LMS.

About the authors: *Inna V. Kharlamenko* – Lecturer, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: ikharlamenko@yandex.ru); *Lyudmila V. Frolova* – Associate Professor, Faculty of Biotechnology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: frolovabiotech@gmail.com).

REFERENCES

1. Basev I.N. 2015. Provedenie ekzamena sredstvami MOODLE [Exam on MOODLE]. *Training and Education: Methods and Practice*, no. 18, pp. 56–59. (In Russ.)
2. Bolotov V.A., Navodnov V.G., Pylin V.V., Poryadina O.V., Chernova E.P. 2015. Novyi federal’nyi internet-ekzamen – novaya tekhnologiya nezavisimoi otsenki kachestva

- podgotovki bakalavrov [New Federal Online Exam – new technology of independent quality bachelor training assessment]. *Higher Education Today*, no. 3, pp. 19–23. (In Russ.)
3. Dobrovinskij D.S., Loveckij I.V., Popov M.A. 2018. Proktoring kak instrument razvitiya distancionnogo obrazovaniya [Proctoring as a Tool of Distance Education Development]. *Scientific, Technical and Socio-Economic Cooperation of the Asia-Pacific Countries in the 21st Century*, vol. 3, pp. 27–32. (In Russ.)
 4. Mineeva O.A., Daricheva M.V. 2016. Organizacija testirovaniya v sisteme MOODLE pri obuchenii inostrannomu yazyku [The Organization of Testing in the Moodle System in Teaching Foreign Languages]. *Pedagogical Review*, no. 3 (13), pp. 81–86. (In Russ.)
 5. Polubichenko L.V. 2014. Formirovanie edinstva inoyazychnoi obrazovatel'noi sredy v rossiiskom klassicheskom universitete [Building the unity of foreign language learning environment in the Russian classical university]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 2, pp. 42–51. (In Russ.)
 6. Sviridenko O.Yu. 2013. Formirovanie sistemy kontrolya kursa “angliiskii dlya akademicheskikh tselei” (na primere studentov III–V kursov mekhaniko-matematicheskogo fakul'teta MGU) [The Formation of the System of Control of the Course “English for Academic Purposes” (Case Study of 3rd and 4th year Students of the Faculty of Mechanics and Mathematics at Moscow State University)]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 53–60. (In Russ.)
 7. Smoljaninova O.G., Trofimova V.V., Moroz A.A., Matusевич N.P. 2019. Vozmozhnosti sovershenstvovaniya uchebnogo processa s ispol'zovaniem LMS MOODLE [Possibilities of Improving the Educational Process Using LMS MOODLE]. *Modern Scientist*, no. 5, pp. 116–121. (In Russ.)
 8. Titova S.V., Kharlamenko I.V. 2018. Informacionno-kommunikacionnaja kompetencija uchitelej i prepodavatelej inostrannyh yazykov: struktura, urovni, sposoby formirovaniya [Information and Communication Technology Competence of Foreign Language Teachers: Structure, Levels, Ways of Development]. *Foreign Languages at School*, no. 8, pp. 2–7. (In Russ.)
 9. Kharlamenko I.V., Nokhrina V.V. 2018. Kriterii otsenivaniya ustnogo otveta studentov-biologov na inostrannom yazyke na urovne B2 [Criteria for assessing oral English exam at B2 level (biology students)]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 2, pp. 102–109. (In Russ.)
 10. Kharlamenko I.V., Nokhrina V.V. 2016. Opyt i rezul'taty provedeniya itogovogo sertifikatsionnogo ekzamina za bakalavriat po angliiskomu yazyku na uroven' b2 na Biologicheskomo fakul'tete MGU [Final English language assessment (CEFR level B2) for bachelor students of MSU Biological Faculty]. In *Lebedeva I.L. (ed.) Uchitel', uchenik, uchebnik: materialy VIII Mezhdunarodnoi nauch.-prakt. konf [Teacher, learner, textbook: Proceedings of the VIII conference]*, vol. 2, pp. 392–400. Moscow. KDU. (In Russ.)